

# ST. GEORGE'S CHURCH FLUSHING

## Leadership

Rector 主任牧师

Curate 助理牧师

Deacon 会吏

Vestry Wardens 堂长

Vestry Members 堂董

Treasurer 司库

Clerk of the Vestry 書記

The Rev. Paul Xie

The Rev. Carrie Lu Zhang

The Rev. Majorie Boyden-Edmonds

Shirley Nelson Kaity Chang

Yvonne Henry Tracy Wei

Gloria Medina Zai Xing Gao

Emily Ortiz Erica Kan

Long Lin

Yvonne Henry

### 2023 Holy Week and Easter Worship Schedule

April 8, 2023 Holy Saturday/Great Vigil of Easter – Trilingual at 7:30 pm

April 9, 2023 Easter Day – Three Separate Language Services as Usual

\*2023 Annual Meeting will be hold on April 16th after Trilingual Service\*



**ST. GEORGE'S CHURCH**  
135-32 38<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, N.Y. 11354  
T:718-359-1171 F:718-359-1279  
<http://www.stgeorges1702.org>



歡迎

WE ARE ONE HEART. ONE BODY, ONE SPIRIT!

# 復活節大守夜

## 2023年4月8日



三語聯合崇拜

7: 30 PM

## 聖公會聖佐治堂

An original Royal Charter  
Episcopal Church  
in the nation and in the  
City of New York  
英王御准的美國聖公會  
教堂

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

# 歡 迎

熱烈歡迎您來到基督教美國聖公會長島教區聖佐治堂。本堂於1702年在美国獨立前，由英國傳教士建立，至今已有320年的歷史。現在，位於法拉盛市中心的聖佐治堂被列為紐約市地標建築，為大家提供了一個多元文化的屬靈聖地。

每週日我們提供三種語言的崇拜。上午9:30是英文崇拜，下午1:00是西班牙語崇拜。11:00是中文崇拜，由主任牧師謝松齡主持，他講國語及英語。我們每週三上午十時也有中文崇拜，十一時至十二時有研經班，方便週日要上班不能前來教堂的教友參加。週一到週五早上十一時到下午三時，教堂開放給公眾敬拜和禱告。我們還有基督徒的婚禮和葬禮服務。

在主日中文崇拜期間，我們另設兒童主日學，分班提供從2歲到14歲兒童的靈性培育。我們還有每個月一次的見證禱告會；不定期舉辦的洗禮班；其他活動項目，如國畫班，球類，棋類，及各項社區服務。

我們熱烈地歡迎您來到上帝的家！無論您是誰，從何處而來，我們都是上帝的兒女。在這古老而莊嚴華麗的教堂內聆聽上帝的話語，敬拜和事奉上帝，您會深深地感受到上帝的大愛，及賜給我們豐豐富富的恩典，您會有發自內心的另外一種靈性生命的感受。

**感謝上帝帶領您來到我們的教會，願上帝祝福您！**

**崇拜期間請保持安靜，關閉手機，谢谢！**

婦女們急忙離開墳墓，又害怕，又大為歡喜，跑去告訴他的門徒。忽然，耶穌迎上她們，說：「平安！」她們就上前抱住他的腳拜他。耶穌對她們說：「不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裏會見到我。」

## 講道

更新聖洗誓約

公禱書 p. 186

## 平安禮

基督得勝

*基督已經得勝，基督我們的君王，基督永遠掌權。*

奉獻聖頌

*願榮耀歸於聖父、聖子、聖靈；*

*起初這樣，現在這樣，以後也這樣，永無窮盡。阿門。*

奉獻詩

普天頌讚 182

## 聖餐禮

祝聖禮文（一）

公禱書 211

祝聖禮

公禱書 212

主禱文

普天頌讚末頁

羔羊頌

聖餐詩

普天頌讚 194, 197

聖餐後禱文

公禱書215

祝福

退堂詩

普天頌讚181

## 聖言禮

## 第二部分

### 復活宣告 (3 遍)

哈利路亞。基督已經復活了。

S - 72

公禱書 p. 177

主真的復活了！哈利路亞。

### 榮歸主頌

普天頌讚末頁

### 主日祝文

公禱書 p. 178

### 第一篇經課

### 羅馬書 6:3-11

難道你們不知道，我們這受洗歸入基督耶穌的人，就是受洗歸入他的死嗎？所以，我們藉著洗禮歸入死，和他一同埋葬，是要我們行事為人都有新生的樣子，像基督藉著父的榮耀從死人中復活一樣。我們若與他合一，經歷與他一樣的死，也將經歷與他一樣的復活。我們知道，我們的舊人和他同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴隸，因為已死的人是脫離了罪。我們若與基督同死，我們信也必與他同活，因為知道基督既從死人中復活，就不再死，死也不再作他的主了。他死了，是對罪死，只這一次；他活，是對上帝活著。這樣，你們也要看自己對罪是死的，在基督耶穌裏對上帝卻是活的。

### 哈利路亞

### The Great Alleluia

唱三遍



### The day of resurrection!

### 福音聖詩

復活良辰歌

普天頌讚 188

### 福音

### 馬太福音 28:1-10

安息日過後，七日的第一日，天快亮的時候，抹大拉的馬利亞和另一個馬利亞來看墳墓。忽然，地大震動；因為有主的一個使者從天上下來，把石頭滾開，坐在上面。他的相貌如同閃電，衣服潔白如雪。看守的人嚇得渾身顫抖，甚至和死人一樣。天使回應婦女說：「不要害怕！我知道你們是尋找那釘十字架的耶穌。他不在這裏，照他所說的，他已經復活了。你們來！看看安放他的地方。快去告訴他的門徒，說他已從死人中復活了，並且要比你們先到加利利去，在那裏你們會看見他。看哪！我已經告訴你們了。」

## 新火點燃禮

## 點燃復活燭

### 宣告禱文

公禱書 p. 168

### 點燃復活燭



基督之光。

會眾：感謝上帝

### 復活禮讚 (請站立)

復活禮讚是祈禱在黑夜中上帝真光的特殊禱文，為頌揚上帝在摩西和基督身上的伟大作为。

## 聖言禮

## 第一部分

### 創世記 1:1-2:4a

### 創世

起初，上帝創造天地。地是空虛混沌，深淵上面一片黑暗；上帝的靈運行在水面上。上帝說：「要有光」，就有了光。上帝看光是好的，於是上帝就把光和暗分開。上帝稱光為「晝」，稱暗為「夜」。有晚上，有早晨，這是第一日。上帝說：「眾水之間要有穹蒼，把水和水分開。」上帝就造了穹蒼，把穹蒼以下的水和穹蒼以上的水分開。事就這樣成了。上帝稱穹蒼為「天」。有晚上，有早晨，這是第二日。上帝說：「天下面的水要聚集在一處，使乾地露出來。」事就這樣成了。上帝稱乾地為「地」，稱聚集在一起的水為「海」。上帝看為好的。上帝說：「地要長出植物，就是含種子的五穀菜蔬，和會結果子、果子裏有種子的樹，在地上各從其類。」事就這樣成了。於是地長出了植物：含種子的五穀菜蔬，各從其類；會結果子、果子裏有種子的樹，各從其類。上帝看為好的。有晚上，有早晨，這是第三日。上帝說：「天上要有光體來分晝夜，讓它們作記號，定季節、日子、年份，它們要在天空發光，照在地上。」事就這樣成了。於是上帝造了兩個大光體，大的管晝，小的管夜，又造了星辰。上帝把這些光體擺列在天空，照在地上，管理晝夜，分別光暗。上帝看為好的。有晚上，有早晨，這是第四日。上帝說：「水要滋生眾多有生命之物；要有鳥飛在地面以上，天空之中。」上帝就創造了大魚和在水裏滋生的各樣活動的生物，各從其類，以及各樣有翅膀的鳥，各從其類。上帝看為好的。上帝就賜福給這一切，說：「要繁殖增多，充滿在海的水裏；飛鳥也要在地上增多。」有晚上，有早晨，這是第五日。

上帝說：「地要生出有生命之物，各從其類，就是牲畜、爬行動物、地上的走獸，各從其類。」事就這樣成了。於是上帝造了地上的走獸，各從其類；牲畜，各從其類；和地上一切的爬行動物，各從其類。上帝看為好的。

上帝說：「我們要照著我們的形像，按著我們的樣式造人，使他們管理海裏的魚、天空的鳥、地上的牲畜和全地，以及地上爬的一切爬行動物。」上帝就照著他的形像創造人，照著上帝的形像創造他們；他創造了他們，有男有女。上帝賜福給他們，上帝對他們說：「要生養眾多，遍滿這地，治理它；要管理海裏的魚、天空的鳥和地上各樣活動的生物。」上帝說：「看哪，我把全地一切含種子的五穀菜蔬和一切會結果子、果子裏有種子的樹，都賜給你們；這些都可作食物。至於地上一切的走獸、天空一切的飛鳥，並一切在地上爬行的，有生命的動物，我把綠色植物賜給牠們作食物。」事就這樣成了。上帝看一切所造的，看哪，都非常好。有晚上，有早晨，這是第六日。天和地，以及萬象都完成了。到第七日，上帝已經完成了造物之工，就在第七日安息了，歇了他所做一切的工。上帝賜福給第七日，將它分別為聖，因為在這日，上帝安息了，歇了他所做一切創造的工。這就是天地創造的來歷。

## 禱告 Collect Prayer

公禱書 p.171

### 出埃及記 14:10-31; 15:20-21 以色列民在紅海得拯救

法老逼近的時候，以色列人舉目，看哪，埃及人追來了，就非常懼怕，以色列人向耶和華哀求。他們對摩西說：「難道埃及沒有墳地，你要把我們帶來死在曠野嗎？你為甚麼這樣待我們，將我們從埃及領出來呢？我們在埃及豈沒有對你說過，不要攪擾我們，讓我們服事埃及人嗎？因為服事埃及人總比死在曠野好。」摩西對百姓說：「不要怕，要站穩，看耶和華今天向你們所要施行的拯救，因為你們今天所看見的埃及人必永遠不再看見了。耶和華必為你們爭戰，你們要安靜！」耶和華對摩西說：「你為甚麼向我哀求呢？你吩咐以色列人往前走。你舉手向海伸杖，把水分開。以色列人要下到海中，走在乾地上。看哪，我要任憑埃及人的心剛硬，他們就跟著下去。我要在法老和他的全軍、戰車、戰車長身上得榮耀。我在法老和他的戰車、戰車長身上得榮耀的時候，埃及人就知道我是耶和華。」在以色列營前行走的上帝的使者移動，走到他們後面；雲也從他們的前面移動，站在他們後面。它來到埃及營和以色列營的中間：一邊有雲和黑暗，另一邊它照亮夜晚，整夜彼此不得接近。

摩西向海伸手，耶和華就用強勁的東風，使海水在一夜間退去，海就成了乾地；水分開了。以色列人下到海中，走在乾地上，水在他們左右成了牆壁。埃及人追趕他們，法老一切的馬匹、戰車和戰車長都跟著下到海中。破曉時分，耶和華從雲柱、火柱中瞭望埃及的軍兵，使埃及的軍兵混亂。他使他們的車輪脫落，難以前行，埃及人說：「我們從以色列人面前逃跑吧！因耶和華為他們作戰，攻擊埃及了。」耶和華對摩西說：「你要向海伸手，使水回流到埃及人，他們的戰車和戰車長身上。」摩西就向海伸手，到了天亮的時候，海恢復原狀。埃及人逃避水的時候，耶和華把他們推入海中。海水回流，淹沒了戰車和戰車長，以及那些跟著以色列人下到海中的法老全軍，連一個也沒有剩下。以色列人卻在海中走乾地，水在他們的左右成了牆壁。那一日，耶和華拯救以色列脫離埃及人的手。以色列人看見埃及人死在海邊。以色列人看見耶和華向埃及人所施展的大能，百姓就敬畏耶和華，並且信服耶和華和他的僕人摩西。

那時，米利暗女先知，亞倫的姊妹，手裏拿著鈴鼓；眾婦女也跟她出去打鼓跳舞。米利暗回應他們：「你們要歌頌耶和華，因他大大得勝，將馬和騎馬的投在海中。」

## 頌歌 8 摩西頌歌

### 禱告 Collect Prayer

公禱書 p. 172

### 以西結書 36:24-28 新心與新靈

我必從列國帶領你們，從列邦聚集你們，領你們回到本地。我必灑清水在你們身上，你們就潔淨了。我要潔淨你們，使你們脫離一切的污穢，棄絕一切的偶像。我也要賜給你們一顆新心，將新靈放在你們裏面，又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。我必將我的靈放在你們裏面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。你們必住在我所賜給你們祖先之地；你們要作我的子民，我要作你們的上帝。

## 頌歌 9 以賽亞第一頌歌（救恩頌）